



Łomża, 03.12.2019 r.

Znak sprawy: KZp.2730.29.19

Uczestnicy postępowania

Dotyczy: postępowania o udzielenie zamówienia publicznego na „Dostawę licencji dwustanowiskowych narzędzia dla specjalności tłumaczeniowej dla kierunku Filologia” (Znak sprawy: KZp.2730.29.19)

Ogłoszenie o zamówieniu zostało opublikowane w Biuletynie Zamówień Publicznych pod numerem 628352-N-2019 z dnia 27.11.2019 r.

Na podstawie art. 38 ust.2 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2018 r., poz. 1986 ze zmianami), Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży zawiadamia, że w dniu 02.12.2019 r. wpłynął wniosek o wyjaśnienie treści Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia, wobec powyższego Zamawiający wyjaśnia jak poniżej:

Pytanie 2

Chciałbym poinformować, iż jedynymi, dwustanowiskowymi licencjami oprogramowania SDL Trados Studio 2019 są licencje Freelance Plus. Zgodnie z załączoną Umową Licencyjną, licencje są przeznaczone dla osób fizycznych i są imiennie przypisane do użytkownika, zwanego Licencjobiorcą, który ma do nich dożywotnie prawa i nie może ich przekazywać osobom trzecim. Dane Licencjobiorcy (imię, nazwisko, adres zamieszkania, adres e-mail, numer telefonu) podaje się przed zakupem, osobno do każdej z licencji. Z powyższych informacji jednoznacznie wynika, iż licencje dwustanowiskowe (Freelance Plus) nie mogą być zakupione przez Uczelnie i wykorzystywane do celów edukacyjnych, ponieważ jest to naruszeniem wspomnianej Umowy Licencyjnej. Zasada ta ma zastosowanie również w przypadku innych programów, nie tylko Tradosa. Ponadto, licencje dla Uczelni (SDL Trados Studio 2019 Professional) są ponad dwukrotnie tańsze od licencji SDL Trados Studio 2019 licencji Freelance Plus. Jako Autoryzowany Dystrybutor oprogramowania SDL Trados na terenie Polski stanowczo stwierdzamy, iż przedmiot zamówienia opisany w załączniku 2 do SIWZ nie jest prawidłowo skonstruowany. Proszę o informację, czy po zapoznaniu się z przedstawionymi informacjami oraz treścią załączonej Umowy Licencyjnej, Zamawiający dokona zmian w opisie przedmiotu zamówienia.

Wyjaśnienie:

Zamawiający dokonuje zmiany przedmiotu zamówienia na dostawę 18 licencji jedno stanowiskowych narzędzia dla specjalności tłumaczeniowej typu SDL TRADOS STUDIO 2019 lub równoważnego.

Z uwagi na powyższe, działając na podstawie art. 38 ust. 4 ustawy z dnia 29 stycznia 2004 r. Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2018 r., poz 1986 ze zmianami). Zamawiający informuje, że wprowadza następujące zmiany w treści SIWZ:



1. zmianie ulega pkt 1 działu III SIWZ:

Było:

1. Przedmiotem zamówienia jest dostawa 9 licencji dwustanowiskowych narzędzia dla specjalności tłumaczeniowej typu SDL TRADOS STUDIO 2019 lub równoważnego, dla kierunku Filologia.

Szczegółowe określenie przedmiotu zamówienia określa załącznik nr 2 do SIWZ.

Winno być:

1. Przedmiotem zamówienia jest dostawa 18 licencji jedno stanowiskowych narzędzia dla specjalności tłumaczeniowej typu SDL TRADOS STUDIO 2019 lub równoważnego, dla kierunku Filologia.

Szczegółowe określenie przedmiotu zamówienia określa załącznik nr 2 do SIWZ.

2. zmianie ulega pkt. 1 i 3 Działu XII. Miejsce i termin składania i otwarcia ofert :

Było:

1. Oferty należy składać do dnia: **05.12.2019 r.** do godz. 10:00 w siedzibie Zamawiającego:
Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
ul. Akademicka 14, 18-400 Łomża, pokój nr 124 I piętro (sekretariat)
3. Oferty zostaną otwarte dnia **05.12.2019 r.** o godz. 10:30 w siedzibie Zamawiającego:
Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
ul. Akademicka 14, 18-400 Łomża, pokój nr 16 parter

Winno być:

1. Oferty należy składać do dnia: **10.12.2019 r.** do godz. 10:00 w siedzibie Zamawiającego:
Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
ul. Akademicka 14, 18-400 Łomża, pokój nr 124 I piętro (sekretariat)
3. Oferty zostaną otwarte dnia **10.12.2019 r.** o godz. 10:30 w siedzibie Zamawiającego:
Państwowa Wyższa Szkoła Informatyki i Przedsiębiorczości w Łomży
ul. Akademicka 14, 18-400 Łomża, pokój nr 16 parter

3. Zmianie ulega § 1 pkt 1 umowy:

Było:

1. Przedmiotem zamówienia jest dostawa 9 licencji dwustanowiskowych narzędzia dla specjalności tłumaczeniowej typu SDL TRADOS STUDIO 2019 lub równoważnego, dla kierunku Filologia, zgodnie z ofertą Wykonawcy z dnia r. oraz wymaganiami zawartymi w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, zgodnie z Załącznikiem nr 2 stanowiącym załącznik do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia – Opis Przedmiotu Zamówienia.

Winno być:

1. Przedmiotem zamówienia jest dostawa 18 licencji jedno stanowiskowych narzędzia dla specjalności tłumaczeniowej typu SDL TRADOS STUDIO 2019 lub równoważnego, dla kierunku Filologia, zgodnie z ofertą Wykonawcy z dnia r. oraz wymaganiami zawartymi w specyfikacji istotnych warunków zamówienia, zgodnie z Załącznikiem nr 2 stanowiącym załącznik do Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia – Opis Przedmiotu Zamówienia.

4. zmianie ulega opis w Załączniku nr 2 Opis przedmiotu zamówienia:

Było:

Przedmiotem zamówienia jest dostawa 9 licencji dwustanowiskowych narzędzia dla specjalności tłumaczeniowej typu SDL TRADOS STUDIO 2019 lub równoważnego, dla kierunku Filologia.

Winno być:



Przedmiotem zamówienia jest dostawa 18 licencji jednostanowiskowych narzędzia dla specjalności tłumaczeniowej typu SDL TRADOS STUDIO 2019 lub równoważnego, dla kierunku Filologia.

5. zmianie ulega pkt B ppkt 1 załącznika nr 3 Formularz ofertowy:

Było:

Nawiązując do ogłoszenia o zamówieniu publicznym na „Dostawa licencji dwustanowiskowych narzędzia dla specjalności tłumaczeniowej dla kierunku Filologia”, oferujemy wykonanie zamówienia, zgodnie z wymogami Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia za wartość:

Lp.	Nazwa przedmiotu zamówienia / typ, model oferowanego przedmiotu zamówienia	Ilość	Cena jednostkowa	VAT %	Wartość netto	Wartość Brutto
1	Narzędzie dla specjalności tłumaczeniowej /.....	9 licencji dwustanowiskowych				
Razem						
Słownie wartość brutto:.....						

Winno być:

Nawiązując do ogłoszenia o zamówieniu publicznym na „Dostawa licencji dwustanowiskowych narzędzia dla specjalności tłumaczeniowej dla kierunku Filologia”, oferujemy wykonanie zamówienia, zgodnie z wymogami Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia za wartość:

Lp.	Nazwa przedmiotu zamówienia / typ, model oferowanego przedmiotu zamówienia	Ilość	Cena jednostkowa	VAT %	Wartość netto	Wartość Brutto
1	Narzędzie dla specjalności tłumaczeniowej /.....	18 licencji jednostanowiskowych				
Razem						
Słownie wartość brutto:.....						

6. Zmianie ulega opis w załączniku nr 6 do SIWZ Formularza jakościowego

Było:

Narzędzie dla specjalności tłumaczeniowej typu SDL TRADOS STUDIO 2019 lub równoważne, w ilości 9 licencji dwustanowiskowych
typ, model oferowanego przedmiotu zamówienia

Winno być:

Narzędzie dla specjalności tłumaczeniowej typu SDL TRADOS STUDIO 2019 lub równoważne, w ilości 18 licencji jednostanowiskowych
typ, model oferowanego przedmiotu zamówienia



Pozostałe zapisy specyfikacji istotnych warunków zamówienia pozostają bez zmian. Ponadto działając na podstawie art. 12a ust. 3 ustawy z dnia 29 stycznia 2004r Prawo zamówień publicznych (t.j. Dz. U. z 2018 r., poz. 1986), Zamawiający informuje, że w związku ze zmianą Specyfikacji Istotnych Warunków Zamówienia zmianie ulega treść ogłoszenia o zamówieniu w przedmiotowym zakresie. Zmianę ogłoszenia zamieszczono w Biuletynie Zamówień Publicznych w dniu dzisiejszym.

W imieniu Zamawiającego

DYREKTOR
ADMINISTRACYJNY
mgr inż. Artur Baldowski

Załączniki:

1. *Wzór umowy (Załącznik nr 1 do SIWZ) po zmianach z dnia 03.12.2019r*
2. *Opis przedmiotu zamówienia (Załącznik nr 2 do SIWZ) po zmianach z dnia 03.12.2019r*
3. *Formularz ofertowy (Załącznik nr 3 do SIWZ) po zmianach z dnia 03.12.2019r*
4. *Formularz jakościowy (Załącznik nr 6 do SIWZ) po zmianach z dnia 03.12.2019r*